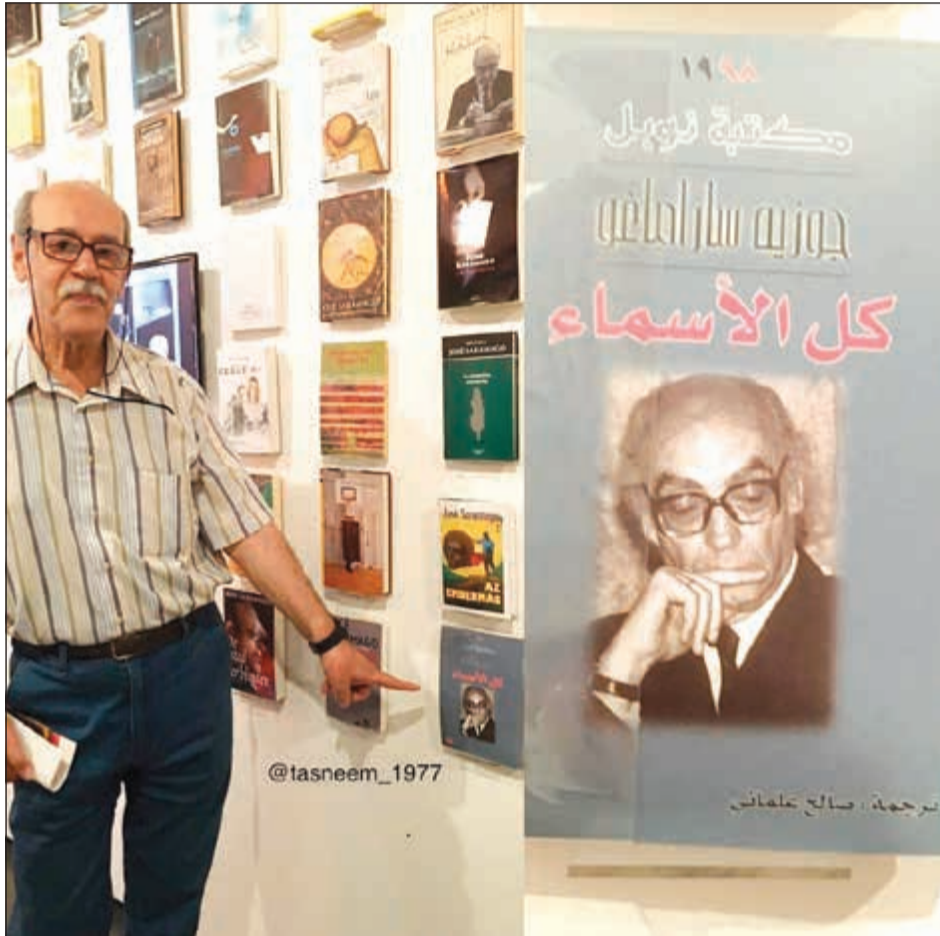




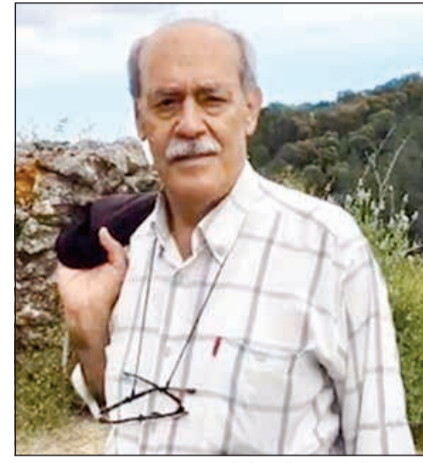
صنع جسوراً من ورق وحروف وعبر بالأدب اللاتيني الناطق بالإسبانية والبرتغالية وغيرهما إلى بلداننا

صالح علماني علامة من علامات الترجمة.. وسيظل نجمة ترشد في ليل الثقافة



صالح علماني يقف في متحف جوزيه ساراماغو أمام ترجمته لرواية كل الأسماء

أن يكون مركزاً ثقافياً، لكن هذه الحرب المجنونة نمرت كل شيء.. كل شيء! كان ابن فلسطين الذي ولد في حمص يحب سورية، يعشقها بل ويهيم بها، لذلك ربما..
اتخذ مواقف متقلبة عاطفية عندما رأى وطنه ترعرع فيه تتخاطفه قوى من كل لسن وأمة. هل كان مخططاً؟ هل كان على صواب؟ كل من سيجيبون عن السؤال يعرفون مقولة قالها شاب ولد في فلسطين قبل قرون: من كان منكم بلا خطيئة فليرجمها بحجر.
هذه الكلمات أتذكرها كلما تذكرت دموعه وهو يحكي عن سورية: تعرف؟ في سورية لم أعامل يوماً كآخر، بل كنت مثل ابن البلد وربما أفضل! زار الكويت، صحبته في سوق المباركية، أحب الكويت وشبابها ودورها الثقافي.
جاءني خبر وفاته وأنا في طليطلة، أزور مدرسة الترجمة التي أقامها الفونسو العاشر لنقل العلوم من العربية إلى اللاتينية، المدرسة ذاتها التي تلقى فيها جائزة الملك عبدالله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة المترجمين.
كنت أقلب «تويت» عندما مر خبر نعيه، فتداعت الصور منذ لقاء مسقط إلى لشبونة إلى الكويت، ترددت على مسامعي ضحكاته في شوارع ومقاهي لشبونة، فرحه عندما رأى ترجمته في متحف ساراماغو فأشار للكاتبة تسنيم المنصور وطلب منها أن تلتقط له صورة مع ترجمته، فرحته كان فرحة طفل وجد شهادة تفوقه على حائط المدرسة. رحلت، لكنك باق ما بقيت مكتبات وبقي قراء، صالح علماني علامة من علامات الترجمة ونقل المعارف، علامة مضيئة مثل نجمة لن تنمحي وتزول من السماء، وستظل ترشد في ليل الثقافة.



المترجم الراحل صالح علماني

إنها سقطت الشاعر. وهنا يضحك علماني عندما يصف كيف فتحت زوجة يوسا دفترها لتسجل اسم دار النشر التي نشرت ترجمته لروايات زوجها بالعربية، يختم: تريد أن تطالب بحقوق زوجها في بلدان الحقوق فيها ضائعة.
يلتفت إلى الحي الأنديسي: أكثر رواية أحببت ترجمتها لساراماغو هي: قصة حصار لشبونة لكن مترجماً آخر سيقني، نتحدث مع نادل فيقول: طيبة البرتغاليين تذكرني بطيبة الإسبان عندما التقيتهم أواخر السبعينيات.
جاء لدراسة الطب ثم انقلب مترجماً، سألته عن يوسا وماركين من منهما يحب أكثر، فأجاب: كلاهما: يوسا مثل مهندس معماري، وماركين صانع عوالم لغوية.
وضعت تحويشة العمر في بيت دمشقي: أردته

بقلم عبدالوهاب الحمادي

سألته، كان ذلك قبل أربعة أعوام، ما نكرياتك عن هذا المكان؟ المكان كان لشبونة، منازل حي الفاما الأنديسي بسطوحها الحمراء المتدرجة والمطلة على زرقة نهر التاج.
رده أدهشني إذ قال: ليست لدي نكريات إذ أنني لأول مرة أتت إلى البرتغال! هذه إجابة الراحل صالح علماني عندما حل ضيفاً على رحلة أدبية نظمناها لزيارة مؤسسة جوزيه ساراماغو. رجعت للفندق مندھشاً، الرجل الذي صنع لنا جسوراً من ورق وحروف وعبر بالأدب اللاتيني الناطق بالإسبانية والبرتغالية وغيرهما إلى بلداننا، لم يزر لشبونة! أتذكر بداية معرفتي به في مسقط عندما شاركته مهرجاناً أدبياً هناك.
كان متواضعاً، أبلغته تقديري الكبير كقارئٍ لمنجزه، ثواري وراء تواضع غير مزيف، يومها بدأ التواصل بيننا حتى دعوته ليصحب مجموعة أبناء شباب في زيارة إلى لشبونة، نقابل بها محررة روايات جوزيه ساراماغو، لم يطلب أي طلب مادي معتاد من بعض المثقفين، بل اكتفى بالحد الأدنى تواضعاً.
هناك بيننا، في المقهى اللشبوني الذي ارتاده فرناندو بيسوسا شاعر البرتغال وجوزيه ساراماغو أديب نوبل، تحدث بخجل عن تجربته وعشقه للترجمة وديانته، قرأ من أحدث ترجمته للشاعر بابلو نيرودا وإدواردو غاليانو.
كنا نسير معاً في طرق لشبونة الأليفة عندما ضحك وهو يتذكر موقفاً حدث له مع ماريو فارغاس يوسا لما زار الأخير سورية، إذ دل يوسا على خطأ تاريخي في روايته «شيطانان الطفلة الخبيثة» فضرب الحائز نوبل على جبينه ثم ضحك قائلاً:

الكنعان: إصدار الدستور كان علامة مهمة في تاريخ الكويت

الجامعة الأمريكية تحتفل بالذكرى 57 للدستور



مجموعة من AUK خلال زيارتهم للمعرض



ممثلون عن مجلس الأمة في مكتبة الجامعة

ولطرح الأسئلة التي قد تساعدهم في دراستهم، بالوجود في المكتبة لتلقي المعلومات عن دستور الكويت وتاريخها بحضور أعضاء هيئة التدريس والموظفين وخاصة الطلاب. وكان من المثير للاهتمام استكشاف معارفهم في هذا المجال وقضاء وقت كبير في مناقشة ما يمكن أن تضيفه هذه المعلومات إلى دراستهم.

المسابقة، حيث سيحصلون على جوائز نقدية مختلفة. وعلقت مديرة المكتبة أسماء الكنعان بالقول «نحاول التعاون مع مؤسسات الحكومية وغير الحكومية لإتاحة الفرص لطلابنا حتى يتعرفوا على تاريخ الكويت وثقافتها وحكومتها وأتاحت الفرصة للطلاب للتفاعل مباشرة مع ممثلين من مجلس الأمة

الدستورية ودور مجلس الأمة الكويتي. ومن ضمن الفعاليات، طرحت الأمانة العامة لمجلس الأمة مسابقة يوم الدستور والتي تتطلب من الطلاب الإجابة عن بعض الأسئلة عبر الموقع الإلكتروني لدخول السحب على جوائز قيمة. وسيتم الإعلان عن الفائزين الخمسة في

استضافت مكتبة الجامعة الأمريكية في الكويت ممثلين عن مجلس الأمة للاحتفال بالذكرى الـ 57 لدستور الكويت، حيث قام الممثلون عن المجلس خلال وجودهم في الحرم الجامعي بتفسير مواد مختلفة من الدستور بالإضافة إلى شرح الثقافة

أكدت أن الموعد المحدد للانتخابات يتزامن مع فترة الاختبارات النهائية

«المستقبل الطلابي» تطالب بتأجيل انتخابات اتحاد أميركا لوقت يناسب الطلبة



الأداء خليفة

أصدرت قائمة المستقبل الطلابي التي تخوض انتخابات الاتحاد الوطني لطلبة الكويت فرع الولايات المتحدة الأمريكية للجنة الانتقالية للانتخابات المؤجلة لإجراء انتخابات اتحاد أميركا في 15 الجاري. وأوضحت قائمة المستقبل الطلابي فيه أن هذه الفترة ستكون فترة الاختبارات النهائية.

وذكرت القائمة في بيانها أنها تطالب بعدة أمور من أصحاب الشأن وخلال 48 ساعة وإلا فإن

التدقيق على الكشوفات قبل الانتخابات بـ 72 ساعة والإطلاع على نظام التسجيل. وطالبت كذلك بإعداد مقترح تعديل لنصي يقدم للمؤتمر القادم لتغيير عملية التسجيل للانتخابات حتى تكون أكثر شفافية مما يضمن عدم تلاعب الفروع الخارجية بكشوف التسجيل.

واعتبرت القائمة أنها كانت ومازالت خط الدفاع الأول عن المكتسبات الطلابية، واتهمت الهيئة التنفيذية المشرفة على الانتخابات بالخسوع لضغوطات سياسية وأنها قد انسلخت عن دورها كمظلة منظمة للعمل الطلابي إلى مؤسسة تبحث عن مصالحها فقد تنازلت عن حقوق الطلبة.

«بوكسهول» تنظم إعادة

التدوير بمشاركة الثانويات



جانب من المعرض

نظم قسم إدارة العلاقات العامة في كلية بوكسهول الكويت معرض إعادة التدوير بمشاركة العديد من المؤسسات والشركات والثانويات العامة من مختلف المناطق التعليمية. وقد تخلل المعرض عرض لأعمال الطالبات لأكثر من 13 ثانوية مشاركة، بالإضافة إلى مؤسسات تعنى بالمحافظة على البيئة وإعادة التدوير. وقالت كارول بيم مسؤولة العلاقات العامة في الكلية: «إن المعرض يهدف إلى تحقيق مبدأ التنمية المستدامة من أجل المحافظة على البيئة، وتقليل استهلاك المواد الخام وزيادة الوعي البيئي بين طالبات الكلية والثانويات المشاركة وتحفيزهن على المشاركة في الأنشطة التي لها علاقة بالبيئة والمجتمع». وتخلل المعرض مسابقة بين الثانويات المشاركة لأفضل جناح، بالإضافة إلى مسابقة لطالبات الثاني عشر، حيث وفرت الكلية لهن مواد بلاستيكية وكرتونية لاستخدامها بإبتكار مجسم يمكن استخدامه في حياتنا اليومية، وتم اختيار الثانويات الفائزة من قبل لجنة تحكيم تشكلت من 3 أعضاء هم د. أميرة الحسن ممثلة برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية، براك الهدال رئيس فريق سند للثقافة والفنون وخديجة رانجولا من مؤسسة الـ env. للبيئة، وقيمت اللجنة الجناح الفائز على أساس كيفية استعمال المواد الخام وإعادة تدويرها في أشكال فنية يمكن استعمالها بحياتنا اليومية. وقد فاز في المراكز الأولى ثانوية العدان وثانوية الرتبة وثانوية ام علاء الأنصارية وثانوية فاطمة بنت الأسد.

عام جديد. مغامرات جديدة

سارع بالتخطيط لمغامرتك القادمة لعام ٢٠٢٠.

تمتع بأسعارنا الشاملة لتذاكر الخطاب والعودة ابتداءً من*

الدومة	ذك	٥٤	درجة رحلات الأعمال
استنبول	ذك <td>٨٤ <td>٢٠٠</td> </td>	٨٤ <td>٢٠٠</td>	٢٠٠
باريس	ذك <td>١٣٧ <td>٤٦</td> </td>	١٣٧ <td>٤٦</td>	٤٦
نيويورك	ذك <td>٢٤٠ <td>٦٨٧</td> </td>	٢٤٠ <td>٦٨٧</td>	٦٨٧
			٨٠٣

سيربح أعضاء نادي الإمتياز ثلاثة أضعاف الكيومانيلز على جميع درجات السفر**
لست عضواً بعد في نادي الإمتياز؟ انضم الآن عبر qmilcs.com

أحجز بحلول ١٢ ديسمبر ٢٠١٩ للسفر حتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢٠.

qatarairways.com

برصي زيارة أحد مكاتب مبيعات الخطوط الجوية القطرية أو وكيل سفرك المفضل

* تطبيق الشروط والتكامل برصي مراجعتهما وقت الحجز.

** الاستفادة من هذا العرض برصي تسجيل الدخول إلى حساب عضويتك والتسجيل في العرض حتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢٠ أو قبل السفر بـ ٤٤ ساعة على الأقل. أيضاً لسبق.



معاً إلى كل مكان

